



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

15-е пленарное заседание

Четверг, 14 сентября 2000 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Харри Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Пункт 9 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Канады Его Превосходительству г-ну Лойду Эксуорси.

Г-н Эксуорси (Канада) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Ваш опыт и мудрость, несомненно, позволят нам выполнить предстоящую важную работу.

Как все мы знаем, эта работа заключается в немедленном и решительном претворении надежд Саммита тысячелетия в лучшую реальную жизнь для народов, во имя которых была основана Организация Объединенных Наций.

(*говорит по-французски*)

Это означает брать ответственность за наши действия и наше бездействие. Это также означает, что правительства должны быть готовы взять на себя ответственность за своих граждан.

На прошлой неделе наши лидеры обратились с посланием надежды и решимости. Их слова четко показали, что всем нам нужна Организация

Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций является единственной организацией, которая воплощает универсальные ценности; которая служит глобальным форумом для рассмотрения общих проблем; которая находится на передовой борьбы за людей во всем мире.

(*говорит по-английски*)

Было еще одно послание Саммита в отношении того, идет ли Организация Объединенных Наций в ногу со временем; есть ли у нас, государств-членов – хранителей Организации Объединенных Наций и хранителей Устав — аполитическая воля поддержать обновление и модернизацию.

Когда погасли огни в пятницу на прошлой неделе в Нью-Йорке, остались ли гореть огни по всему миру — в офисах канцелярий, парламентских ассамблеях и залах заседаний кабинетов министров, — чтобы освещать нам путь вперед? Мы все, каждый по-своему, спрашиваем, как мы можем изменить наши методы, чтобы лучше помочь Организации Объединенных Наций управлять новой глобальной повесткой дня?

Ясно, что глобализация принесла беспрецедентные блага и возможности. Но она также принесла новые опасности людям во всех странах. Многие из этих новых опасностей выходят за государственные границы, хотя самые яростные

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

конфликты происходят сейчас внутри государств. В обоих случаях последствия сказываются непосредственно на простых людях.

Однако проводя обсуждения в Организации Объединенных Наций, мы по-прежнему руководствуемся жесткими понятиями суверенитета и узкими концепциям национальных интересов, которые слишком часто нас ограничивают. Любым действиям Организации Объединенных Наций по-прежнему мешают негибкие институциональные структуры, которые стали во все большей степени ориентированными вовнутрь, движимыми своими собственными интересами, а не интересами тех, кому они призваны служить.

Генеральный секретарь, со смелостью, редко встречающейся в общественной жизни, поделился с нами видением предстоящего пути. Это видение, которое служит людям мира, видение, которое находит у них отклик, даже если это может усугубить положение некоторых их правительств. Он поставил перед нами задачу следовать его примеру, заняв ориентированный на людей подход к международным отношениям, переместить нашу Организацию с обочины в центр перемен.

Это не новая повестка дня для Канады. По сути, за прошедшие пять лет содействие безопасности человека стало приоритетом нашего подхода к нашему изменяющемуся миру. Отрадно видеть смещение в позиции к более реалистичному ощущению того, что означает безопасность в мире для индивидуума.

Наши лидеры поддержали это новое видение в своей Декларации Саммита. Но если мы действительно осознали, что безопасность означает большее, чем защиту границ, мы должны сейчас действовать, чтобы обратить добрые намерения в эффективные действия. Это означает взять на себя ответственность за адаптацию наших институтов, широкое участие в их функционировании и рост транспарентности и подотчетности, чтобы ощутимо изменить положение людей, которых мы представляем.

Это также означает ответственное, подотчетное глобальное поведение, совместное пользование и защиту общего пространства, которое поддерживает жизнь.

Решительное осуществление глобального контроля над вооружениями и разоружения является высшим ответственным актом. Наше поколение создало ядерные арсеналы, которые устарели и ржавеют; мы произвели химическое оружие, которое отравляет людей; и сегодня мы по-прежнему производим и распространяем стрелковое оружие, которое встречается повсюду: в руках детей, арсеналах торговцев наркотиками и отрядах партизан.

Но у нас также есть определенное предвидение, в том что касается начала строительства системы международных обязательств и принципов по сдерживанию такого поведения. Сейчас мы должны придать законную силу этим международно-правовым документам и выполнять их. Прежде всего, мы не должны делать ничего, что может повредить им.

Конечно, правительства должны быть готовы к защите своего собственного народа. Ответственная защита является элементом ответственного правления. Но, конечно, наша ответственность за защиту наших граждан начинается не только с разработки новых систем оружия, а с демонтажа старых: путем ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ); присоединения 104 государств-участников Оттавского договора по наземным минам; осуществления международных норм нераспространения и обязательств по разоружению, воплощенных в Договоре о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО); разработки всеобъемлющих планов действий по прекращению распространения стрелкового оружия и ракетной технологии.

Коллективные действия государств, работающих по обеспечению долгосрочной безопасности своих народов, являются, бесспорно, предпочтительным путем. Но там, где государства не могут или не желают защищать своих граждан, Организация Объединенных Наций, и в частности Совет Безопасности, несет особую ответственность.

Сегодня большинство войн ведутся внутри государств, потерпевших фиаско. В этих войнах именно тот факт, что жертвами становятся гражданские лица, является мотивом, средством и проявлением конфликта.

Если Совет хочет выполнить свою ответственность перед этими людьми, их защита должна быть в центре его работы, а не на периферии.

Это повестка дня, которую Канада представляет вниманию Совета в течение последних двух лет. Это было нелегкой задачей, но я хотел бы признать, что Совет Безопасности справляется с новыми задачами. В последние месяцы работа Совета все больше фокусируется на защите гражданских лиц, включая меры в отношении борьбы со СПИДом, физической защиты, в отношении затронутых войной детей и реформы применения санкций. Совет признал, что решение этих вопросов является исключительно важным для проведения эффективных операций в поддержку мира, и воплотил это новое признание в последние резолюции. Сегодня мы предоставляем членам перечень ответственных действий в Совете Безопасности.

(говорит по-французски)

Доклад Брахими предоставляет также план действий. Это всеобъемлющая стратегия для укрепления потенциала Организации Объединенных Наций в области оказания помощи людям. Канада поддерживает выводы этой группы. Мы будем ее самыми сильными защитниками и можно рассчитывать, что мы будем неустанно работать по обеспечению политической поддержки, требуемой для выполнения как духа, так и буквы его рекомендаций.

(говорит по-английски)

Самой трудной задачей в деле защиты гражданских лиц в вооруженных конфликтах является ситуация, где злоупотребления носят самый жестокий характер: геноцид, военные преступления, преступления против человечности, массивные и систематические нарушения прав человека и гуманитарного права, которые причиняют широко распространенные страдания, гибель людей и злоупотребления.

Нам нужна новая форма сдерживания таких форм поведения. Учреждение Международного уголовного суда (МУС), который объявляет безнаказанность вне закона и призывает к ответу за их действия, является таким сдерживающим средством. И если его полномочия не позволят

сдерживать злоупотребления в отношении людей, Статут предоставляет как основу, так и структуру для конкретных правовых действий по восстановлению справедливости.

Статут Суда предоставляет нам уникальную возможность для того, чтобы исправить наиболее серьезные недостатки в системе международных отношений. Сегодня я обращаюсь с настоятельным призывом ко всем правительствам, которые еще не сделали этого, подписать Римский статут к декабрю и ратифицировать его самым неотложным образом, с тем чтобы народы мира обрели наконец возможность для отправления правосудия, которой они заслуживают.

Канада прилагает последовательные усилия в целях создания основы международной системы нового типа, которая вдохновлялась бы и руководствовалась Уставом Организации Объединенных Наций и была бы также готова к тому, чтобы справиться с побочным воздействием и негативными аспектами глобализации.

Никто не сомневается в том, что превентивные меры являются наиболее эффективной формой вмешательства. Вместе с тем, когда превентивные меры оказываются недостаточными, когда «тихая дипломатия» и целенаправленные санкции не приносят результатов, когда миссии по расследованию фактов раскрывают такие факты, которые невозможно даже вообразить, то необходимо прибегать к более решительным мерам.

В этих случаях вопрос о вмешательстве, в том числе применение силы в крайних случаях, сопряжен с затруднениями и противоречиями. Многие полностью отрицают этот метод, считая, что он вызывает слишком серьезные разногласия, чреват большим риском и наносит слишком серьезный ущерб статус кво. Вместе с тем Руанда, Камбоджа, Сребреница и Косово напоминают нам о важности уделения внимания этому вопросу. Было бы просто делать вид, что связанные с этими местами гуманитарные трагедии остались в прошлом. Сделать это несложно, но такой шаг не был бы правильным. Нет уверенности в том, что подобные зверства снова не повторятся. Собственно говоря, более вероятным представляется обратное. Предотвращение глубочайших людских страданий не всегда представляется возможным.

Прочитав колонку редактора в газете «Нью-Йорк таймс» за вторник 12 сентября, мы приходим к следующему выводу: кое-кому хочется убедить нас в том, что Устав Организации Объединенных Наций создавался в целях защиты государств и государственных интересов:

«вмешательство в гражданские конфликты ведет к тому, что Организация Объединенных Наций отклоняется от своей основной деятельности».

Я с этим не согласен. Перед лицом неопикуемых людских страданий я заявляю: это — шаг в верном направлении. Ничто не создает столь серьезную угрозу для будущего Организации Объединенных Наций, как это очевидное противоречие между принципом и властью; между безопасностью людей и правительственными интересами; одним словом, между гуманитарной интервенцией и государственным суверенитетом.

Осенью прошлого года я выступал в этом органе и отстаивал положение о том, что Устав Организации Объединенных Наций создавался в интересах людей. Наша коллективная повестка дня в этой Организации не имеет никакого отношения к повестке дня отдельно взятого государства, министров или дипломатов. Это — повестка дня человека. Ведь первой фразой в Уставе являются слова «мы, народы». Тем, кто стремится укрыться за этим документом для оправдания своей бездеятельности, следует прочитать его преамбулу, чтобы освежить в памяти его первоначальную направленность.

Генеральный секретарь Аннан призывает нас пересмотреть концепцию ответственного и суверенного государства. Канада отреагировала на этот призыв созданием независимой международной комиссии по вопросам интервенции и государственного суверенитета. Ее задача — внести вклад в обеспечение более широкого понимания этой проблемы и укрепить глобальный политический консенсус в вопросе о том, как двигаться вперед. Комиссию будут возглавлять два сопредседателя — от развивающейся и развитой страны, а участниками ее станут представители самых различных правительств и неправительственных организаций из всех регионов мира, а общее руководство обеспечит консультативный совет в составе министров,

бывших министров и выдающихся специалистов в академической, гуманитарной и юридической областях.

Эта комиссия будет проводить свою работу в год этой Ассамблеи тысячелетия и представит свои рекомендации через год. Я хотел бы пригласить присутствующих в этом зале Ассамблеи представителей принять участие в этом мероприятии, которое представляется непростоым, с тем чтобы мы смогли согласовать эти концепции и выработать взаимоприемлемые решения.

Это — сложная, но вполне реальная задача. Нам приходилось решать ее и прежде. Тринадцать лет назад в докладе Комиссии Брундтланд «Наше общее будущее» рассматривались две противоречивые концепции — экономического развития и защиты окружающей среды и на основе этого противоречия возник синтез, который получил название устойчивого развития. Эта новая концепция основополагающим образом изменила мировое представление об этих вопросах, и результатами работы этой комиссии мы до сих пор руководствуемся в своем повседневном мышлении. Канада выражает надежду на то, что эта новая комиссия сможет развеять опасения, которые высказываются в отношении проблем интервенции и суверенитета, посредством установления аналогичной взаимосвязи между нашим современным пониманием этих концепций и тем самым поможет наметить будущий путь развития правительств и Организации Объединенных Наций в том, что касается разрешения наиболее сложной международной дилеммы XXI века.

В этой связи ответственность больше не ограничивается сферой деятельности правительств. Частный сектор также должен принимать на себя ответственность за общины, от которых зависит его коммерческая деятельность. Эффективная деловая активность должна быть нравственной. Те многочисленные компании, которые присоединились к «Глобальному договору» Генерального секретаря с деловыми кругами отдают должное тому факту, что доходы, получаемые в результате эксплуатации детского труда и жестокого обращения с детьми в сферах контрабанды оружия, незаконного оборота наркотических средств или добычи алмазов в зонах конфликтов, больше нельзя считать приемлемыми. В масштабах глобализованной экономики народы мира являются

самыми привилегированными держателями акций. Если они не получают дохода, то его не получает никто. Поэтому нам необходимо работать на всех этих направлениях и со всеми новыми действующими лицами в целях создания будущего, в котором безопасность человека пользуется универсальным уважением и защитой. А пока существует комплекс мер, которые можно принять для защиты наиболее уязвимых представителей человечества.

Для построения мира, который основывается на ценностях безопасности человека, нам необходимо начинать с проявления обеспокоенности и принятия мер в интересах тех, кто унаследует такой мир. Поэтому уместно отметить, что в этот год обновленной решимости будущее наших детей выступает основным аспектом повестки дня, особенно благодаря специальной сессии по детям, которую планируется провести в следующем году. Самой серьезной угрозе безопасности и благополучию детей подвергается в ситуациях конфликтов. Дети не должны иметь никакого отношения к конфликтам. И тем не менее они в числе его главных жертв и численность этих жертв составляет многие миллионы.

(говорит по-французски)

Четыре года назад Граса Машел обратила внимание на бедственное положение затронутых войной детей. С тех пор принимаются меры для ликвидации этих страданий, в частности, благодаря созданию поста Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах, а совсем недавно, в январе прошлого года — достижению исторического соглашения о Факультативном протоколе к Конвенции о правах ребенка, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах.

На этой неделе в Виннипеге Граса Машел выступает почетным председателем организованной Канадой международной конференции по проблеме детей, затронутых войной. В работе этой первой в своем роде конференции примут участие представители более чем 130 правительств, 60 неправительственных организаций и групп частного сектора, международных организаций и молодежи из всех регионов мира.

(говорит по-английски)

Я с удовлетворением отмечаю, что столь много министров и представляющих Организацию должностных лиц высокого уровня примут участие в конференции в Виннипеге в эти выходные. Я приглашаю тех, кто еще не направил своих представителей, сделать это.

Перед конференцией стоит двойная задача: сформулировать всеобъемлющий глобальный план действий и мобилизовать необходимую волю для ее осуществления. На основе соединения наших усилий мы надеемся помочь детям, испытавшим травму войны, и в конечном итоге положить конец их участию в конфликте избавить от или воздействия конфликтов.

В момент открытия конференции в Виннипеге в начале этой недели мне пришлось разговаривать с угандийской девочкой по имени Грейс, которая поделилась своими воспоминаниями участницы вооруженных действий. Ее история отражает историю виктимизации и ужасающей жестокости. Трогательным и вдохновляющим была ее вера в то, что международное сообщество может помочь ей и другим детям. Ее, обращенный к нам призыв является сущностью предназначения Организации. Собственно говоря, это одна из главных сфер нашей ответственности. Для меня простой призыв этой девочки является четким указанием на то, что у нас нет другого выбора кроме проявления готовности и желания обеспечить достойный переход Организации Объединенных Наций в двадцать первое столетие.

С учетом того, что в будущем перед нами возникнут крайне сложные задачи, любая попытка отступления, изоляции от мира или отказ от выполнения международных обязательств приведет к опасному пути, который не является ни практическим, ни желательным. Истина состоит в общей принадлежности к роду человеческому. Реальность заключается в том, что силы истории связывают нас одной общей судьбой. Действительность состоит в том, что ответами на наши проблемы является не ослабление, а укрепление глобального сотрудничества и глобального поиска решений.

В современном мире безопасность государств и народов тесным образом взаимосвязана. Обеспечение этой безопасности является

обязательной предпосылкой успеха в таких других важных областях, как расширение экономической помощи и развитие торговли. В это новое столетие слишком многие люди, как Грейс, продолжают подвергаться самому негативному воздействию прошлого века: бедствиям войны, нарушениям прав человека и совершенно недостаточными перспективами с точки зрения социального прогресса и повышения уровня жизни. И тем не менее надежды, выраженные в Уставе Организации Объединенных Наций, сохраняют свою непреходящую важность и актуальность для всех нас. Реализация содержащихся в нем чаяний это наша неизменная цель и главная обязанность. Руководствуясь приоритетной целью обеспечения безопасности человека, мы должны сосредоточить на ней все свое внимание и подтвердить нашу приверженность целям Организации Объединенных Наций и лучшему будущему для Грейс и для всех представляемых нами народов.

Достижение этой цели является нашей обязанностью, которую я имел честь выполнять на протяжении последних пяти лет вместе с многими другими, присутствующими в этом зале. Это цель, достижения которой мы должны по-прежнему добиваться — независимо от нашего положения в жизни, занимаемого нами поста, — с тем чтобы не допустить разрушения созданной нами системы не предлагающими никаких альтернатив циниками или же игроками, которые подрывают высокие благородные цели Организации Объединенных Наций ради простых и сиюминутных дипломатических соображений.

Лишь таким образом мы сможем действительно выполнить обещание, содержащееся в Уставе: служить его величеству народу и обеспечить, чтобы деятельность Организации была в интересах народа.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово министру иностранных дел Ямайки Его Превосходительству достопочтенному Полу Робертсону.

Г-н Робертсон (Ямайка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени Ямайки я от всей души поздравляю Вас в связи с большой честью быть избранным на этот высокий пост Ассамблеи тысячелетия Организации Объединенных Наций.

В то же время я хотел бы выразить нашу признательность предыдущему Председателю, министру иностранных дел Намибии г-ну Тео-Бен Гурирабу, благодаря мудрости и справедливому руководству которого работа пятьдесят четвертой сессии увенчалась успехом.

Пользуясь случаем, хотел бы также поздравить Тувалу, которое является таким же малым островным государством, как и наше, с вступлением в сообщество Организации Объединенных Наций.

Наша работа проходит в период после исторической встречи мировых лидеров, которая состоялась на прошлой неделе, когда международное сообщество пыталось пересмотреть цели и выработать общее видение будущего для всех своих граждан. Сейчас нам предоставляется возможность, а скорее это ответственность, подумать над тем, насколько далеко мы продвинулись вперед по пути к достижению цели, которую мы поставили перед собой в этой Организации; честно проанализировать наши недостатки при выполнении своих обязательств и действий; и изучить практические, реальные стратегии, которые приведут к достижению осязаемого прогресса в сферах, где необходимо принять срочные меры.

Генеральный секретарь, которому мы воздаем должное за его руководство в прошлом году, настоятельно призывает нас подумать о путях создания будущего, свободного от нищеты. Действительно, поощрение развития, благодаря которому будет обеспечено благополучие всех народов, является одной из основных целей нашей Организации. Однако обзор наших усилий, направленных на достижение этого идеала, свидетельствует о недостаточном прогрессе в силу все большего разброса институциональной структуры.

На протяжении последнего десятилетия мы стремились пересмотреть цели и сформулировать повестку дня в области развития посредством анализа основных проблем в ходе ряда специальных всемирных конференций. Приняв на себя соответствующие политические обязательства и разработав планы действий, которые мы договорились выполнять, мы стремились создать комплекс стратегий и программ для поощрения